



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ

ДИРЕКЦИЯ "УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И
МАТЕРИАЛНО-ТЕХНИЧЕСКО ОСИГУРЯВАНЕ"

Изх. № 04-01-362

София, 19.04.2019 г.

<p>TO ALL STAKEHOLDERS IN RESTRICTED PROCEDURE FOR AWARDING PUBLIC PROCUREMENT WITH SUBJECT: "PRINTING AND DELIVERY OF BULGARIAN VISA STICKERS"</p>	<p>ДО ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА В ОГРАНИЧЕНА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: „ОТПЕЧАТВАНЕ И ДОСТАВКА НА БЪЛГАРСКИ ВИЗОВИ СТИКЕРИ“</p>
<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting authority submits the following clarification on the participation conditions in restricted procedure for awarding public procurement with subject: <i>"Printing and delivery of Bulgarian visa stickers"</i></p>	<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки Възложителят предоставя следното разяснение по условията за участие в ограничена процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: <i>„Отпечатване и доставка на български визови стикери“</i></p>
<p>Question: "It would be a pleasure for us to receive the specifications and all the further document related to the mentioned tender."</p>	<p>Въпрос: „Бихме желали да получим спецификациите и всички съпътстващи документи, свързани с горепосочената обществена поръчка.“</p>
<p>Answer: The whole necessary documentation related to the public procurement is published on the buyer profile's section on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria. In addition, it should be noted that according to point 6 of the Technical description, published on the buyer profile of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria, technical specifications for production of visa sticker are "EU secret" classified and shall not be published on the buyer profile of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria. The technical specifications for production</p>	<p>Отговор: Цялата нужна документация, свързана с обществената поръчка, е публикувана в раздел "Профил на купувача" на уебсайта на Министерството на външните работи на Република България. В допълнение, следва да се отбележи, че съгласно т.6 от Техническото описание, публикувано на профила на купувача на Министерството на външните работи на Република България, техническите спецификации за производство на визов стикер са с ниво на класификация "EU secret" и не се публикуват на профила на купувача</p>

of visa sticker shall be submitted to the selected producer.	на Министерството на външните работи на Република България. Техническите спецификации за производство на визов стикер се предоставят на изборния производител.
Question: "On your web-site we found technical description for visa stickers in Bulgarian. Is it possible to get the description in English?"	Въпрос: „На Вашия уебсайт открихме, че техническото описание за визови стикери е на български език. Възможно ли е да получим описанието на английски език?“
Answer: The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria is not obliged to provide translation of the materials and the documentation for the awarded public procurement. The entity shall undertake the appropriate actions and provide translation of the documentation by itself.	Отговор: Министерството на външните работи няма задължение да предоставя превод на материалите и документацията по обявената обществена поръчка. Фирмата следва да предприеме съответните действия и да си осигури превод на документацията.
In case of divergence between the language versions, the English version shall prevail	При разлика между текстовете на различните езици, предимство има текстът на български език.

**ВЕСЕЛИНА БАЕВ
ГЛ. ЮРИСКОНСУ
УСИМТО НА МВИ
/съгласно запое**

Заличено на основание чл. 36а,
ал. 3 от Закона за обществените
поръчки, във връзка с
чл. 4, т. 1 от Регламент (ЕС)
2016/679



**VESELINA BAEVA,
CHIEF LEGAL ADVISOR AT PUBLIC PROCUREMENT AND
INTERNATIONAL PROJECTS DEPARTMENT PROPERTY
MANAGEMENT AND LOGISTICAL SUPPLY DIRECTORATE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF
BULGARIA, AUTHORIZED CONTRACTING AUTHORITY
/in accordance with Order № 95-00-298/12.04.2019/**